Karaki-n Neil Maanga-ni-buka, ma buki-n riki-n
tale-of Neil Maanga-ni-buka, with reason-of growth-of
te itoi are Ina-n te Karon.
the star which Scale-of the Karon.

Ma-kusumai kai-n Te-bongi-roro; boni
Na-kusumai inhabitant-of Te-bongi-roro; certain

ngaia tama-n Te-bo-ma-anti; ao bu-n Te-bo-ma-anti
he father-of Te-bo-ma-anti; and wife-of Te-bo-ma-anti

Neil Au-meang, ao nati-ia Neil Maanga-ni-buka, are
Neil Au-meang, and child-their Neil Maanga-ni-buka, who

maane-ia Kabaki, ao Te-aroba, ao Rubei-te-tau.
sister-their Kabaki, and Te-aroba, and Rubei-te-tau.

Aro-ia uaakal, bon ti te akawa,
HABIT their these-men, indeed only the fishing,

ao nke a oki man te akawa, ao a
and when they return from the fishing, they

angan tama-ia ni kaonot-ia, ma kaanga
give-to father-their to stint-him, also as-it-were

e bon aki raciroi kana-na arei; mangai-are
it indeed not good food-his that; and-so

e babaihe tama-ia lai. Ao rimwi, e
he discontent father-their thereat. And afterwards he

tuanga nati-na are te aine, ao e kaangai;
tells child-his who the woman, and he says-thus;

"Neiko, ko na nako n nori tibu-m are
"Woman, thou shalt go to see grand sire-thy who

Ma-kusumai". Ao nke e nako neirei ao e
Na-kusumai". And when she goes that-woman she

e nora sees Ma-kusumai ba e mena i-so-n
atibu-na, ao e tuanga tama-na are Te-bo-ma-anti
rock-his, and she tells father-her who Te-bo-ma-anti

ni kaangai, "I a oki. Ao are e bon wene
say-thus, "I am back. And who he indeed lies
"Neiko, thou knowest-it that it calm sea akanne". And when he long-time somewhat, he calls natia, ao e kaangai, "Neiko, an! maka-mai child-his, and he says-thus, "Woman, come! approach ba N na reirein-like te borau". And lo! Ba e boni kabanea ana borau, n anga-n For he indeed finishes his navigation, to give-to natia arei. child-his that.

Ao riawi a baka-n-tang irou na jealous of-her.
usake maane-na. And afterwards they keep-seeking their season ni kamane-a; ao a kairi-a n akawa; ao to do to death-her; and they accompany-her to fish; and nke e a bakanako wa-ia, ao a tewe-a nako when it was far out canoe-their, they throw-her away i marawa; ao ngaia, e koro i Nikunau at ocean; and she she stranded at Nikunau ao e unika betia-na are to maanga ni and she plants float-her which the branch of buka. Buna e ngaia, e buka-tree. And she she takes-for-spouse the person ae ara-na Manriki, ao natia-na ma ngaia who name-his Manriki, and child-her with him Teraaka. Teraaka.

Ao uake And those-men-who brothers-of neirei, bon that woman, indeed
only their business the trolling-bonito, for navigators

ngaia, ao a bane n atai me-n ati, they, and they all to know haunts-of bonito,

ba a tataneial n nor-ia. Ao rimwi, e for they accustomed to see-them. And afterwards he

ikawai-rake Teraaka, ao e taetee tina-na mature-up Teraaka, and she speaks mother-his

are Nei Maanga-ni-buka, ao e taku, "Teraaka, who Nei Maanga-ni-buka, ao e says, "Teraaka,

ko na nako ni kawia-ia tama-m, n rooa thou shalt forth to go-to-meet-them fathers-thy, to troll-for

te ati are i niku-ni Maiana". Ao e the bonito which at weather-side-of Maiana". And he

nako Teraaka; e a kaman roko i-maa-ia tama-na. forth Teraaka; he previously arrived before-them fathers-his.

Ao wa-ia uakekei and canoe—their those—s

ao a nora te wa i-maa-ia, are e and they see the canoe before-them, which it

a tia n rooa te ati arei. that.

has finished to troll the bonito that.

Ao a taku, "Ai babakanikawai-ra te And they say, "Just rascally-how the

wa arei"; ao a bon rooa 3-mwi-na, ma canoe that"; and they indeed troll after-it, but

akea kona-ia, ao a oki naba. Ao Teraaka not-any catch-their, and they return withal. And Teraaka

e a manga roko i-rou-n tina-na ao e he again arrived with mother-his and she

titirakina-a ni kaangai, "Ko bo ma-ngais asks-him to say-thus, "Thou meetest with-them

fathers-thy?" Ao e kaangai, "Eng". Ao e say-thus, "Yes". Ao e taku
"E tau, ma ko a manga nako ni mother-his, "It enough, but thou shalt again forth to go to meet-them tomorrow; for season-of the bonito are i niku-n Abenama. Ma nkana a which at weather side-of Abenama. But if they kakamari, ao nkoe, ko na boni kaangai, gibe, thou, thou shalt indeed say thus, "E aera, nao? E kewe-ia tibu-na are "It how, sir? He deceives-them grandsire-his who Naka". Ao nkana a ongo anne, ao a na Naka". And when they hear that, they will boni kairi-ko, ma bon iri-ia nako certainly lead away- and certainly accompany-them to thee Te-bongi-roro. Ao nkana ko a roko, Te-bongi-roro. And when thou shalt have arrived, ao ko a anaa thou shalt take am kaneati, are I thou shalt take thy bonito hook, which I taum-a i oi-ni bury-it at trunk-of boua-ni cornerpost-of bata-u, ao and kabira-m unguent-thy also the coconut-oil are e teke n te rau n in the thatch to face-east. And afterwards thou a manga shalt again return. oki. Ao e nako Te-raaka; e a kaman And he goes Te-raaka; he has previously roko i-maa-ia arrived before-them tama-na i Abenama; ao fathers-his at Abenama; and wa-ia canoe-their uakekei those-ka kanenei speed mai-niku, ao from-weather side, and a nora they see te wa i-maa-ia they see the canoe before-them are e a tia which it has finished
n rosa te ati arei. Ao a karaakoroa to troll the bonito that. And they pass near by rariki-na, ao a kakamari. Ao ngaia, Te-raaka, side-his, and they gibe. And he, Te-raaka, e bon uringa ana taeka tinaena; e rairaki he indeed remembers her word mother-his; he turned nako-ia tama-na ao e kaangai, "E aera, towards-them fathers-his and he says-thus, "It how, nao? E kewe-ia tibu-na are Naka". sir? He deceives-them grandfere-his who Naka." a ongo ane, ao MHHH a kunsinga; They hear that, and MHHH they amazed; a kaangai, "Nao, ko roko mai ia?" Ao they say thus, "Sir, thou arrivest from where?" And e kaeka Te-raaka, "Kai, I a roko mai he answers Te-raaka, "Why, I have arrived from Nikumau, ao tina-u Nei Maanga-ni-buka, are boni Nikumau, and mother-my Nei Maanga-ni-buka, who indeed maane-mi". sister-your".

A ongo ane, ao a kair-ia nakon They hear that, and they lead away-him to ab-a; e iri-ia land-their; he accompanies-them rio nako Te-bongi-roro. west-to Te-bongi-roro. E a roko n te aba arei, ao a kawene-a He arrived in the land that, and they lay-him ni matu i-aa-ni bata-n tina-na are Nei Maanga- to sleep under hut-of mother-his who Nei Maanga- ni-buka. Ma e aki matu Te-raaka, be tabe ni-buka. But he not sleeps Te-raaka, for-he busy n uringa ana taeka tina-na; e kaes te to remember her word mother-his; he seeks the kaneati arei, ao boningaia are e taunaki bonito hook that, and indeed-it which it buried
1. oi-ni boua-n te bata, ao e a reke at trunk-of corner-post-of the hut, and it was gotten  

naba i-rou-na te ba are e teke n also by him the coconut oil which it inserted in  

the thatch to fara-east.

A reke i-rou-na balkekei, ao e nako They gotten by-him those-things, and he goes  

Te-raaka n okira tina-na are i Nikunau. Te-raaka to return-to mother-his who at Nikunau.

2. Ao i-mwi-n anne, e a manga tangira te And after that, he again liked the  

kan akawa teuarei desire-to fish Te-raaka, ao e a manga nako that man Te-raaka, and he again went  

n akawa. Ao akea! ba e a bo ma te to fish. And lo! for he met with the  

Mannaba, ae moa-n te korakora. Ao a Mannaba, which first-of the strong. And they  

raira wa-la, ngaia ma rac-na, ni overturn canoe-their, he with companions-his, to  

kabaraaki-a ao a karaba-ia i-nano-na. turn bottom up-it and they hide-themselves inside-it.  

Ao nke e roko te man aei, ao e And when he arrives the bird this, he  

tena kabi-ni wa-la, ao e uot-ia nako bites keel-of canoe-their, and he carries-it away  

ba ngao-na i nuka-ni marawa. Ao akea+, be as nest-his at middle-of ocean. And lo! for he  

matu te man aei, Ao e roko Nei Tituaabine sleeps the bird this. And she arrives Nei Tituaabine  

tuanga Te-raaka ni kaangai, "Nao, ana-ia to tell Te-raaka to say thus, "Sir, take-it  

maea-ni wa-m, ao kabaea borauea-n te anchor rope-of canoe-thy, and tie tail feather-of the Mannaba
And when he goes out, he flies away, and it pulled out tall feather of the bird.

And one-person takes him, and he called people. And he feared, and he thought that she was pregnant, to keep apart from people, for she was pregnant. Then the man went to the bush, and it pulled out the spirit.

And when he goes out, and he tares the spirit, and he again hid because it is near his season to awake. And the man he goes out, and he eats the fish which he are.
tirimaki n te ai, ba a taku naba ba cooked on the fire, for they think also that
te anti naba te ai.
The spirit also the fire.

Ao Te-raaka, akea! be a bon
And Te-raaka, lo! for he indeed

eina neirei; ao akea! be bikoukou.
in unto that woman; and lo! for she pregnant.

Ao e hani n nanokaawaki te aine arei.
And she much to (be) grieved the woman that.

Te-raaka, e kaangai nakoi-na, "Nai-ko;
Te-taaka, he says thus to her, "Woman,
ko na aki wetea te tia-kabung, ba N na thou shalt not call the midwife, for I shall
boni kabung-ko, ngai." Ao nke e roko ana indeed deliver-thee, I.
And when it comes her

tai ni bung, ao e a ariri ni maraki,
season to give-birth, she laboured to (be) in pain,

ba e na bung. Ao Te-raaka, e kabung-a for she would give-birth. And Te-raaka, he delivers-her,

so e roko ia-o-n te aba nati-ia.
and it arrives on the land child-their.

Ao nke a roko ana karo neirei,
And when they arrive her parents that-woman,

so a mimi, be maiu nati-ia they surprised, for she alive child-their with the

ataei. Ao a kaangai, "Nai-ko, ko iraan-iko?" infant. And they say thus, "Woman, thou how doest-thee?"

Ao a biri n ieta aa-ni-bai-na, ao a
And they quick to lift underside-of-arma-her, and they

ureka wi-na ao a nora nano-n
open mouth-her and they see inside-of

taningsa-na, ears-her

ba a taku be oti-nako mai-ial for they think that it appears-forth from-therein the
tei, ba a boni baba, ngaia. child, for they indeed foolish, they.

Ao rimwi e okira aba-na Te-raaka
And afterwards he returns to land-his Te-raaka

ma bu-na. Ao akea! be bo ma tama-na ake with wife-his. And lo! for he meets with fathers-his who

Te-aroba ao Kabaki; a kaangai nakoina, "Te-raaka, Te-aroba and Kabaki; they say thus to-him, "Te-raaka,
an? tai kuri HHHH n nako ma neinme", ba come! do not be in haste to go with that woman", for

kaanga a kan tinaka uaakekei. Ao a as it were they wish-to tinaka those those make-two their words to say thus, "She not wish-to

kaauoa aia taeka ni kaangai, "E aki kan make-two their words to say thus, "She not wish-to

oraora eat raw fish bu-mT Kaaraki ba ti na tebona eat raw fish wife-thy? Approach for we shall dive-for

ta bang a aei! Ao a tebon-a ma e aki the fishtrap this! And they dive for-it but it not

reke gotten by-them, for it very-great the current. And lo:

ba e tebon-a for he dives for-it Te-raaka, ao e reke 1-rou-na for he dives for-it Te-raaka, and it gotten by-him

te-ai-na te the karon ae moa-n te ababaki. Ao one the karon which first-of the large. And

e ana-ia Kabaki, ao e inan-a; he takes-it Kabaki, and he scales-it;

anaa ina-na n teuoneako, ao e kaangai takes scale-its to throw away, and he says thus

nakon nati-na, "Uringa te bal aei, ba am to child-his, "Remember the thing this, for thy

itoi ni borau; ao ara-na to navigate; and name-its the Ina-ni-karon"

Ai ngaia buki-n reke-n te itoi aei. Ao Just it reason-of getting-of the star this. And

rimwi e oki Te-raaka 1 aba-na. afterwards he back Te-raaka at land-his,